
Membri del cast

| | | |
|------------------|-----|---------------------------|
| Brenton Thwaites | ... | Dick Grayson / Robin |
| Anna Diop | ... | Kory Anders (credit only) |
| Teagan Croft | ... | Rachel Roth |
| Lindsey Gort | ... | Amy Rohrbach |
| Reed Birney | ... | Dr. Adamson |
| Alan Ritchson | ... | Hank Hall / Hawk |
| Minka Kelly | ... | Dawn Granger / Dove |
| Jeff Clarke | ... | Nuclear Dad |
| Melody Johnson | ... | Nuclear Mom |
| Jeni Ross | ... | Nuclear Sis |
| Logan Thompson | ... | Nuclear Biff |
| Farid Yazdani | ... | Charlie |
| Tomaso Sanelli | ... | Young Dick Grayson |
| Jordan Pettie | ... | Torturer |

00:00:45 --> 00:00:47
Sei tu. Il ragazzo del circo.

15
00:00:47 --> 00:00:49
Puoi aiutarmi?

16
00:00:49 --> 00:00:52
Ho qualcosa dentro. Qualcosa di malvagio.

17
00:00:52 --> 00:00:57
Mia madre diceva
che i mostri non esistono.

18
00:00:57 --> 00:00:59
Credo si sbagliasse.

19
00:00:59 --> 00:01:02
- Dove andiamo?
- In un posto sicuro.

20
00:01:08 --> 00:01:12
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

21
00:01:16 --> 00:01:18
Come cazzo è vestito questo?

22
00:01:20 --> 00:01:21
Da aquila.

23
00:01:27 --> 00:01:28
Falco, idiota.

24
00:01:29 --> 00:01:29
Falco?

25
00:01:32 --> 00:01:34
- Mai sentito nominare.
- Aspetta.

26
00:01:35 --> 00:01:38
Devo fargli qualche domanda.

27

00:01:38 --> 00:01:40
Incatenategli le gambe.

28

00:01:54 --> 00:01:56
Bravo, crea la giusta atmosfera.

29

00:01:58 --> 00:02:00
Eravate nei boiscout? È un bel nodo.

30

00:02:02 --> 00:02:05
Non sporcatemi gli stivali, per favore.

31

00:02:07 --> 00:02:08
Cazzo.

32

00:02:13 --> 00:02:14
Vuoi torturarmi o cosa?

33

00:02:26 --> 00:02:27
Come ti chiami?

34

00:02:29 --> 00:02:30
Vaffanculo!

35

00:02:31 --> 00:02:32
Per chi lavori?

36

00:02:34 --> 00:02:36
Per tutti quelli uccisi dalle tue armi!

37

00:02:40 --> 00:02:41
Figlio di puttana.

38

00:02:43 --> 00:02:44
Calategli i pantaloni.

39

00:02:52 --> 00:02:56
Ehi, amico,
non è necessario arrivare a tanto.

40

00:02:57 --> 00:02:58
Ehi.

41
00:03:24 --> 00:03:25
Mia eroina.

42
00:03:27 --> 00:03:30
- Non mi hai aspettata.
- Avresti detto: "Stasera no".

43
00:03:32 --> 00:03:35
- Dovrei lasciarti lì appeso.
- Se la cosa ti eccita...

44
00:03:42 --> 00:03:46
DISTRETTO DI COLUMBIA

45
00:04:21 --> 00:04:24
Fa parte della dieta
a base di antinfiammatori?

46
00:04:29 --> 00:04:31
Brindo alla vittoria.

47
00:04:32 --> 00:04:34
Avanti, è solo una birra.

48
00:04:35 --> 00:04:36
Dopo ciò che abbiamo ottenuto...

49
00:04:36 --> 00:04:38
Rilassati. Ne voglio solo un sorso.

50
00:04:44 --> 00:04:45
Avanti.

51
00:04:51 --> 00:04:53
Un riposino e sarò come nuovo.

52
00:04:55 --> 00:04:56
Potremmo fare altro.

53

00:04:59 --> 00:05:02

- Sono solo i nervi che parlano.
- Io non sono nervosa.

54

00:05:04 --> 00:05:05

Abbiamo un buon piano.

55

00:05:06 --> 00:05:09

Portiamo a termine la missione
e ci ritiriamo con un bel gruzzolo.

56

00:05:11 --> 00:05:14

- Lo faremo, giusto?
- Come promesso.

57

00:05:15 --> 00:05:18

Andremo in Wisconsin.
Metterò la protesi all'anca.

58

00:05:19 --> 00:05:21

Mi accudirai finché non starò meglio.

59

00:05:24 --> 00:05:26

Non mi vestirò più da infermiera.

60

00:05:27 --> 00:05:28

Avanti, esci dalla vasca.

61

00:05:31 --> 00:05:32

Puoi farcela.

62

00:05:50 --> 00:05:51

Questo cos'è?

63

00:05:51 --> 00:05:54

Non ho dimenticato che giorno è oggi.

64

00:05:54 --> 00:05:56

Oggi...

65

00:05:59 --> 00:06:00

Sono passati tre anni e mezzo.

66

00:06:06 --> 00:06:07
Ho fatto io il fiocco.

67

00:06:08 --> 00:06:10
- Sei pieno di risorse.
- Grazie.

68

00:06:11 --> 00:06:13
Puoi aprirlo, se vuoi.

69

00:06:19 --> 00:06:20
Buon anniversario.

70

00:06:22 --> 00:06:25
O questo
o uno spremi-dentifricio trovato online.

71

00:06:25 --> 00:06:28
E così è questo che facevi quassù.

72

00:06:29 --> 00:06:31
Credevo bevessi.

73

00:06:31 --> 00:06:33
Costruivo questa e bevevo.

74

00:06:54 --> 00:06:55
Ciao.

75

00:06:56 --> 00:06:57
È bellissimo.

76

00:06:58 --> 00:06:59
Sai, loro...

77

00:07:00 --> 00:07:01
...si accoppiano per la vita.

78

00:07:04 --> 00:07:06

Sono stati tre anni e mezzo fantastici.

79

00:07:16 --> 00:07:17
Dannazione.

80

00:07:31 --> 00:07:33
- Ehi.
- Mi dispiace.

81

00:07:36 --> 00:07:39
- Non devi scusarti.
- È solo lo stress.

82

00:08:13 --> 00:08:18
QUATTRO ANNI PRIMA

83

00:09:13 --> 00:09:15
Sei in ritardo, Ragazzo Meraviglia.

84

00:09:17 --> 00:09:19
Sai che ama le entrate a effetto.

85

00:09:19 --> 00:09:20
È vero.

86

00:09:20 --> 00:09:23
Il tuo capo non ti aveva chiesto
di starci lontano?

87

00:09:25 --> 00:09:26
Non l'ho avvisato.

88

00:09:26 --> 00:09:27
E perché sei qui?

89

00:09:28 --> 00:09:29
Una serata con i ragazzacci?

90

00:09:33 --> 00:09:34
Una cosa del genere.

91

00:09:39 --> 00:09:40
Tutto bene?

92

00:09:45 --> 00:09:46
Sì.

93

00:09:47 --> 00:09:49
Ho solo mal di testa.

94

00:10:24 --> 00:10:25
Grazie.

95

00:10:26 --> 00:10:28
Vuoi una cioccolata calda?

96

00:10:28 --> 00:10:30
Solo del caffè. Nero.

97

00:10:30 --> 00:10:33
- Scommetto che hanno i marshmallow.
- Non sono una bambina.

98

00:10:34 --> 00:10:36
- D'accordo. Caffè anche per lei.
- Ok.

99

00:10:45 --> 00:10:48
Mia madre non voleva che bevessi il caffè.

100

00:10:56 --> 00:10:57
Ti piace lo zucchero, eh?

101

00:11:04 --> 00:11:05
Rachel,

102

00:11:07 --> 00:11:09
ti era mai successa...

103

00:11:10 --> 00:11:12
...una cosa simile prima?

104

00:11:13 --> 00:11:16
No. Non così.

105
00:11:19 --> 00:11:21
Non volevo uccidere quel tizio.

106
00:11:21 --> 00:11:23
Come l'hai ucciso?

107
00:11:36 --> 00:11:38
Andremo a trovare alcuni miei amici.
Sarai al sicuro.

108
00:11:39 --> 00:11:42
Ci daranno un posto dove nasconderci

109
00:11:42 --> 00:11:44
e decidere il da farsi.

110
00:11:46 --> 00:11:47
Hai paura, lo capisco.

111
00:11:48 --> 00:11:51
Ma a volte non c'è tempo per avere paura.

112
00:11:52 --> 00:11:53
Ehi.

113
00:11:53 --> 00:11:56
Non ti troverà nessuno, ok?
Te lo prometto.

114
00:11:59 --> 00:12:01
Tanto dove altro potrei andare?

115
00:12:16 --> 00:12:17
Exeresi totale.

116
00:12:17 --> 00:12:21
In pratica tutti gli organi sono esplosi
lasciando solo pelle e sangue,

117

00:12:21 --> 00:12:22
che io ho già prelevato.

118

00:12:22 --> 00:12:24
Ovvio. Causa del decesso?

119

00:12:24 --> 00:12:25
Forse delle onde sonore,

120

00:12:25 --> 00:12:28
ma sarebbero esplosi
anche occhi e testicoli.

121

00:12:29 --> 00:12:30
No, qui parliamo...

122

00:12:30 --> 00:12:32
...di qualcosa di biblico.

123

00:12:32 --> 00:12:34
Puoi essere più specifico?

124

00:12:34 --> 00:12:35
Cosa non ti è chiaro?

125

00:12:35 --> 00:12:36
- Charlie.
- Ok...

126

00:12:38 --> 00:12:39
Guarda qua.

127

00:12:41 --> 00:12:42
Sembra un corvo.

128

00:12:45 --> 00:12:47
Mandami tutti i dettagli, ok, Charlie?

129

00:12:47 --> 00:12:48
E Rohrbach...

130
00:12:49 --> 00:12:51
...fa' attenzione.

131
00:12:51 --> 00:12:53
Questa roba fa paura, capisci?

132
00:12:55 --> 00:12:55
D'accordo.

133
00:12:56 --> 00:12:59
Scherzavo. Accidenti!
Dovresti vedere la tua...

134
00:13:14 --> 00:13:18
INTERSTATALE 80

135
00:13:31 --> 00:13:33
- Pronto?
- Sono io.

136
00:13:34 --> 00:13:36
Signorino Grayson.

137
00:13:36 --> 00:13:37
Mi serve aiuto.

138
00:13:38 --> 00:13:39
Solo questa volta.

139
00:13:39 --> 00:13:40
Di che si tratta?

140
00:13:41 --> 00:13:43
Syrio non aveva la spada!

141
00:13:43 --> 00:13:44
O un'armatura. Solo un bastone!

142
00:13:44 --> 00:13:46
Il più grande spadaccino mai esistito
non aveva la spada?

143

00:13:46 --> 00:13:49
- Ehi, ti va una pizza?
- D'accordo.

144

00:13:51 --> 00:13:52
Come la vuoi?

145

00:13:54 --> 00:13:55
Non far entrare nessuno.

146

00:13:58 --> 00:13:59
Stai guardando Il Trono di Spade?

147

00:14:01 --> 00:14:02
Ti sembra il caso?

148

00:14:08 --> 00:14:10
Niente ananas.

149

00:14:11 --> 00:14:12
Ovvio.

150

00:14:56 --> 00:14:58
EMERGONO DETTAGLI
SULL'OMICIDIO ROTH

151

00:14:58 --> 00:15:00
LA POLIZIA CERCA TESTIMONI
PER TROVARE LA RAGAZZA SCOMPARSA

152

00:15:11 --> 00:15:12
FAMIGLIA CIRCENSE DECEDUTA,

153

00:15:12 --> 00:15:15
IL FILANTROPO MILIARDARIO BRUCE WAYNE
ACCOGLIE IL SUPERSTITE

154

00:15:24 --> 00:15:25
Grayson.

155

00:15:26 --> 00:15:29
Allora ogni tanto rispondi!
Dove diavolo eri finito?

156

00:15:29 --> 00:15:30
Sto lavorando a un caso.

157

00:15:30 --> 00:15:34
Ricordi la ragazza che ha tirato
un mattone alla volante? È fuggita.

158

00:15:34 --> 00:15:35
Un agente l'ha fatta uscire ieri sera

159

00:15:36 --> 00:15:38
e l'abbiamo trovato morto
in un edificio abbandonato.

160

00:15:38 --> 00:15:40
- Si sa chi era l'agente?
- Non era dei nostri.

161

00:15:40 --> 00:15:42
Documenti e distintivo erano falsi.

162

00:15:42 --> 00:15:44
Mi mandi tutte le informazioni?

163

00:15:44 --> 00:15:45
Subito.

164

00:16:24 --> 00:16:25
No!

165

00:16:25 --> 00:16:27
No! Fammi uscire!

166

00:16:31 --> 00:16:35
Padre nostro che sei nei cieli,
sia santificato il Tuo nome. Venga...

167

00:16:45 --> 00:16:46

- ...venga il Tuo Regno.
- Rachel.

168

00:16:46 --> 00:16:49
Sia fatta la Tua volontà,
come in cielo così in terra.

169

00:16:49 --> 00:16:52
Dacci oggi il nostro pane quotidiano.

170

00:16:52 --> 00:16:54
Rimetti a noi i nostri debiti

171

00:16:54 --> 00:16:57
come noi li rimettiamo ai nostri debitori.

172

00:16:57 --> 00:16:59
E non ci indurre in tentazione.

173

00:17:00 --> 00:17:01
Ma liberaci dal male...

174

00:17:03 --> 00:17:05
Rachel? Cos'è successo?

175

00:17:05 --> 00:17:08
No! Non toccarmi. Non voglio che esca. No!

176

00:17:08 --> 00:17:09
Vieni qui. Va tutto bene.

177

00:17:10 --> 00:17:13
Non ti capiterà nulla di male. Tranquilla.

178

00:17:26 --> 00:17:28
- Doppio.
- È la terza volta.

179

00:17:28 --> 00:17:31
- E allora?
- Finisci dritto in prigione.

180

00:17:31 --> 00:17:34
Senza passare dal Via
e senza prendere i 20 dollari.

181

00:17:34 --> 00:17:35
Cosa? Non è una regola.

182

00:17:35 --> 00:17:39
- Tua sorella ha ragione, tesoro.
- Le regole sono quelle.

183

00:17:41 --> 00:17:42
- Te l'avevo detto.
- Imbrogliona.

184

00:17:47 --> 00:17:49
Chi può essere di sabato mattina presto?

185

00:17:52 --> 00:17:54
- Arrivo, cazzo!
- Tesoro, niente parolacce!

186

00:17:56 --> 00:17:57
Scusate, ragazzi.

187

00:18:00 --> 00:18:01
BARATTOLO DELLE PAROLACCE

188

00:18:09 --> 00:18:10
Avete un incarico.

189

00:18:13 --> 00:18:15
È più pericolosa di quanto sembra.

190

00:18:17 --> 00:18:18
Buona giornata.

191

00:18:30 --> 00:18:31
Gita di famiglia.

192

00:18:48 --> 00:18:49

Chi sarà il primo?

193

00:18:49 --> 00:18:50

- Io.

- Io.

194

00:19:02 --> 00:19:04

Secondo la polizia,
l'uomo che ti ha aggredito

195

00:19:04 --> 00:19:06

forse faceva parte
di una setta apocalittica.

196

00:19:07 --> 00:19:10

Credono che il loro destino
sia evitare la fine del mondo.

197

00:19:11 --> 00:19:13

Ti dice qualcosa?

198

00:19:16 --> 00:19:21

Quando ero più piccola,
non ci si arrabbiava o spaventava granché.

199

00:19:23 --> 00:19:24

Le cose brutte capitano.

200

00:19:25 --> 00:19:26

Quali cose brutte?

201

00:19:30 --> 00:19:32

A quanto pare anch'io sono orfana, ora.

202

00:19:39 --> 00:19:44

È stato quel miliardario, Bruce Wayne,
a crescerti?

203

00:19:46 --> 00:19:47

Sì.

204

00:19:48 --> 00:19:50

Dev'essere stato fico.

205

00:19:52 --> 00:19:55
È stato complicato.

206

00:20:00 --> 00:20:02
Sparisce mai?

207

00:20:03 --> 00:20:04
Cosa?

208

00:20:04 --> 00:20:06
La sensazione
di essere stata lasciata qui.

209

00:20:07 --> 00:20:08
Sì.

210

00:20:12 --> 00:20:14
Cioè, no, non del tutto.

211

00:20:21 --> 00:20:23
Mi lascerai anche tu, vero?

212

00:20:26 --> 00:20:27
No.

213

00:20:31 --> 00:20:32
Non lo farò.

214

00:20:44 --> 00:20:48
DISTRETTO DI COLUMBIA

215

00:20:48 --> 00:20:50
Chi sono queste persone?

216

00:20:51 --> 00:20:52
Dei vecchi amici.

217

00:20:52 --> 00:20:54
Non li vedo da molto tempo.

218
00:21:01 --> 00:21:02
Ehi.

219
00:21:04 --> 00:21:05
Ciao.

220
00:21:06 --> 00:21:07
Ciao.

221
00:21:09 --> 00:21:10
Io sono Rachel.

222
00:21:11 --> 00:21:12
Dawn.

223
00:21:20 --> 00:21:21
Possiamo parlare?

224
00:21:23 --> 00:21:25
Sei in ritardo di quattro anni, ma certo.

225
00:21:33 --> 00:21:34
Questa casa è enorme.

226
00:21:40 --> 00:21:41
Ha ucciso qualcuno?

227
00:21:42 --> 00:21:43
È solo una ragazzina.

228
00:21:47 --> 00:21:50
Di chiunque si tratti,
ha qualcuno nella polizia.

229
00:21:50 --> 00:21:52
Ci serviva un luogo sicuro
dove riorganizzarci

230
00:21:54 --> 00:21:55
e pensare al da farsi.

231

00:21:56 --> 00:21:57
Che ne dici di Bruce?

232

00:22:00 --> 00:22:01
Non ci sa fare coi ragazzini.

233

00:22:05 --> 00:22:07
Un poliziotto, eh?

234

00:22:08 --> 00:22:10
Non me lo sarei mai aspettato da te.

235

00:22:16 --> 00:22:18
- Come stai?
- Siamo bene.

236

00:22:19 --> 00:22:22
Hank risente un po' di questa vita
e degli anni che passano.

237

00:22:23 --> 00:22:24
È messo male?

238

00:22:24 --> 00:22:27
Due fratture, tre traumi cranici
nell'ultimo anno

239

00:22:27 --> 00:22:28
e un'ernia del disco.

240

00:22:28 --> 00:22:30
Accidenti, Dawn.

241

00:22:30 --> 00:22:33
Siamo ancora bravi, Dick. Molto bravi.

242

00:22:34 --> 00:22:35
Ma basta un errore...

243

00:22:36 --> 00:22:38

Dovresti ritirarti.
Dovreste farlo entrambi.

244

00:22:38 --> 00:22:39
L'obiettivo è quello.

245

00:22:40 --> 00:22:43
Non appena avremo sistemato
dei trafficanti d'armi.

246

00:22:45 --> 00:22:47
Dopo quest'opera buona,
ha promesso che smetteremo.

247

00:22:51 --> 00:22:52
Potresti aiutarci.

248

00:22:52 --> 00:22:54
Non faccio più quelle cose, Dawn.

249

00:22:54 --> 00:22:56
Ehi. Che diavolo ci fai qui, Dick?

250

00:22:59 --> 00:23:00
Hank.

251

00:23:00 --> 00:23:01
Ho un problema.

252

00:23:01 --> 00:23:03
Che bella rimpatriata
che avete organizzato.

253

00:23:03 --> 00:23:06
- Sai che non è così.
- A me sembra di sì.

254

00:23:06 --> 00:23:07
Hank.

255

00:23:14 --> 00:23:15
E quella chi cazzo è?

256

00:23:15 --> 00:23:17
Possiamo tornare dentro?

257

00:23:34 --> 00:23:37
Rachel starà nella camera degli ospiti
e Dick sul divano.

258

00:23:38 --> 00:23:39
Sembra un campo estivo.

259

00:23:41 --> 00:23:43
E poi cosa ci fa lui qui?

260

00:23:44 --> 00:23:47
Strana coincidenza
che arrivi la sera prima di una missione.

261

00:23:47 --> 00:23:49
Le coincidenze capitano.

262

00:23:50 --> 00:23:51
Credi l'abbia chiamato io?

263

00:23:52 --> 00:23:53
È così?

264

00:23:56 --> 00:23:57
Sto con te, Hank.

265

00:23:58 --> 00:24:00
Ci sono sempre stata e ci sarò sempre.

266

00:24:01 --> 00:24:04
Se non lo capisci, sarà lo stress.

267

00:24:08 --> 00:24:11
Ma, ora che è qui,
il suo aiuto potrebbe farci comodo.

268

00:24:11 --> 00:24:14

Non ci serve.
Ce la siamo cavata bene finora.

269
00:24:14 --> 00:24:15
È vero.

270
00:24:17 --> 00:24:20
Ma "bene" potrebbe non bastare
questa volta.

271
00:24:21 --> 00:24:23
Noi tre insieme siamo inarrestabili.

272
00:24:24 --> 00:24:26
Potremmo farcela e ritirarci.

273
00:24:27 --> 00:24:30
E tu potresti pensare a stare meglio.

274
00:24:31 --> 00:24:32
Noi potremmo stare meglio.

275
00:24:39 --> 00:24:41
Non ci aiuterà.

276
00:24:42 --> 00:24:44
Pensa solo a se stesso.

277
00:24:47 --> 00:24:48
La gente non cambia.

278
00:24:52 --> 00:24:53
Vedremo.

279
00:24:54 --> 00:24:56
Allora, tu e Dawn...

280
00:24:58 --> 00:24:59
No.

281
00:24:59 --> 00:25:02

Sai che è impossibile mentirmi?

282

00:25:04 --> 00:25:05

Da ragazzi.

283

00:25:08 --> 00:25:09

Buonanotte.

284

00:25:10 --> 00:25:11

Perché l'hai fatta soffrire?

285

00:25:16 --> 00:25:17

Non volevo.

286

00:25:17 --> 00:25:19

Non è una buona scusa.

287

00:25:20 --> 00:25:22

Ormai appartiene al passato.

288

00:25:23 --> 00:25:25

Non per lei.

289

00:25:31 --> 00:25:32

Riposa un po'.

290

00:25:57 --> 00:25:59

CHIAMATA IN ARRIVO

291

00:25:59 --> 00:26:01

Ehi, sono io.

292

00:26:04 --> 00:26:05

Ci sarò.

293

00:26:30 --> 00:26:31

- Credo la penultima.

- Sì.

294

00:26:31 --> 00:26:33

L'ho visto. Ti piacerà.

295

00:26:33 --> 00:26:34

- Davvero?

- Sì.

296

00:26:34 --> 00:26:36

Perché non lo guardi ora?

297

00:26:36 --> 00:26:38

- E togliti le scarpe.

- Ok.

298

00:26:38 --> 00:26:40

Grazie, Khaleesi.

299

00:26:42 --> 00:26:44

Che ne hai fatto di Rachel?

300

00:26:44 --> 00:26:46

La ragazzina sempre imbronciata?

301

00:26:46 --> 00:26:50

Niente. Semplicemente non la tratto
come una bambina.

302

00:26:50 --> 00:26:52

È una brava ragazza.

303

00:26:53 --> 00:26:54

Vuoi dare un'occhiata?

304

00:26:56 --> 00:26:58

Al caso.

305

00:26:59 --> 00:27:01

Il trafficante si chiama Bronson.

306

00:27:01 --> 00:27:03

Smercia armi di piccolo calibro.

307

00:27:06 --> 00:27:09

Vuole assicurarsi
il mercato adolescenziale.

308

00:27:09 --> 00:27:11
Pare che domani ci sarà
una nuova consegna al porto

309

00:27:11 --> 00:27:13
e pensavamo di fermarli.

310

00:27:19 --> 00:27:20
SCANSIONE STRUTTURA
ARMI INDIVIDUATE

311

00:27:24 --> 00:27:28
Il famoso computer Bird.
Tecnologia Wayne Enterprises?

312

00:27:30 --> 00:27:34
Cos'è successo tra te e Bruce?

313

00:27:35 --> 00:27:38
Draghi? Questa serie
mi piace sempre di più.

314

00:27:41 --> 00:27:42
È una grossa responsabilità.

315

00:27:43 --> 00:27:44
Cosa?

316

00:27:44 --> 00:27:46
Occuparsi di lei.

317

00:27:48 --> 00:27:50
So che dev'essere terapeutico

318

00:27:50 --> 00:27:52
fare ciò che Bruce ha fatto per te
quando perdesti i tuoi.

319

00:27:55 --> 00:27:58

Ma occuparsi di una ragazzina è complicato
e lo sai bene.

320

00:27:59 --> 00:28:01
Non mi occuperò di lei.

321

00:28:04 --> 00:28:06
Non sono bravo
a restare accanto alla gente.

322

00:28:07 --> 00:28:08
E tu lo sai bene.

323

00:28:12 --> 00:28:14
So che non navigate nell'oro e così...

324

00:28:14 --> 00:28:16
Speravo che Alfred potesse darmi dei soldi

325

00:28:16 --> 00:28:19
e aiutare me e anche Rachel.

326

00:28:19 --> 00:28:21
Due piccioni con una fava.

327

00:28:21 --> 00:28:23
Beh, forse tre.

328

00:28:23 --> 00:28:25
Aspetta, vorresti lasciarla qui?

329

00:28:25 --> 00:28:28
- Solo per un po', finché...
- Fino a quando?

330

00:28:29 --> 00:28:31
Tu non capisci, Dawn.

331

00:28:32 --> 00:28:34
Io non sono bravo con la famiglia.

332

00:28:35 --> 00:28:37
Non sai cosa sono diventato.

333
00:28:37 --> 00:28:39
Che vuoi dire?

334
00:28:44 --> 00:28:45
SCANSIONE TRACCE TERMICHE
LOCALIZZAZIONE

335
00:28:47 --> 00:28:49
Lasciate perdere questa consegna.

336
00:28:49 --> 00:28:50
Guarda quante guardie...

337
00:28:50 --> 00:28:52
Ehi, non cambiare argomento.

338
00:28:52 --> 00:28:54
Che significa "cosa sono diventato"?

339
00:28:58 --> 00:29:00
Quanta intimità!

340
00:29:02 --> 00:29:03
Ehi.

341
00:29:05 --> 00:29:06
Come ai vecchi tempi.

342
00:29:06 --> 00:29:08
Stavamo solo parlando, ok?

343
00:29:08 --> 00:29:09
Vai e vieni

344
00:29:10 --> 00:29:12
- e prendi ciò che vuoi.
- Hank.

345

00:29:12 --> 00:29:13
Non toccarmi.

346
00:29:15 --> 00:29:17
- Fermo.
- Non toccare la mia ragazza!

347
00:29:17 --> 00:29:18
Basta!

348
00:29:33 --> 00:29:34
Mi dispiace.

349
00:29:40 --> 00:29:41
Cristo.

350
00:30:13 --> 00:30:15
Ma che cazzo...

351
00:30:21 --> 00:30:22
Ehi, stai bene?

352
00:30:26 --> 00:30:27
Come ti chiami?

353
00:30:30 --> 00:30:32
Non ho un nome. Dov'è il tuo partner?

354
00:30:34 --> 00:30:36
- Diccelo.
- Dov'è Dick Grayson?

355
00:30:36 --> 00:30:37
Dov'è Dick Grayson?

356
00:30:41 --> 00:30:44
- Dicci dov'è.
- Dov'è?

357
00:30:58 --> 00:31:00
Infidi ragazzini.

358

00:31:01 --> 00:31:03
Volevate divertirvi solo voi.

359

00:31:03 --> 00:31:05
Possiamo ancora divertirci, tesoro.

360

00:31:11 --> 00:31:12
Vero?

361

00:31:28 --> 00:31:29
Mi dispiace.

362

00:31:31 --> 00:31:32
Sta peggiorando.

363

00:31:33 --> 00:31:36
Non devi scusarti, Rachel.

364

00:31:36 --> 00:31:37
Sono io che dovrei...

365

00:31:41 --> 00:31:43
Come stai, tesoro?

366

00:31:45 --> 00:31:49
Hank è dispiaciuto.
A volte si comporta da stronzo.

367

00:31:50 --> 00:31:52
Dobbiamo andare.

368

00:31:53 --> 00:31:54
Io e Hank abbiamo quell'impegno.

369

00:31:55 --> 00:31:58
Dawn, credo che dovrete ripensarci.

370

00:31:58 --> 00:32:00
Sappiamo entrambi che è troppo pericoloso.

371

00:32:01 --> 00:32:03
A volte si vince, a volte si perde.

372
00:32:06 --> 00:32:08
Occupati di lui, ok?

373
00:32:09 --> 00:32:11
Gli serve tutto l'aiuto possibile.

374
00:32:13 --> 00:32:14
D'accordo.

375
00:32:27 --> 00:32:28
Le serve il tuo aiuto.

376
00:32:30 --> 00:32:32
Lo sento.

377
00:32:33 --> 00:32:35
Non è questo che fai?

378
00:32:36 --> 00:32:37
Cosa?

379
00:32:38 --> 00:32:40
Aiutare la gente.

380
00:32:42 --> 00:32:44
Lo credevo anch'io.

381
00:32:54 --> 00:32:58
Credevo fosse una delle cose
che mi riuscivano meglio.

382
00:32:59 --> 00:33:01
Ma poi ho capito...

383
00:33:01 --> 00:33:03
...che, più aiutavo gli uni,
più facevo male agli altri.

384

00:33:04 --> 00:33:05
Mi capisci?

385
00:33:11 --> 00:33:13
A volte,

386
00:33:14 --> 00:33:17
quando sento l'oscurità emergere...

387
00:33:20 --> 00:33:21
...è piacevole.

388
00:33:25 --> 00:33:26
Ti capisco.

389
00:33:28 --> 00:33:30
Tu vuoi aiutarli.

390
00:33:31 --> 00:33:33
Hai solo paura.

391
00:33:35 --> 00:33:38
Ma, a volte,
non c'è tempo per avere paura.

392
00:33:47 --> 00:33:48
Oh, cazzo!

393
00:33:53 --> 00:33:54
Ti prego...

394
00:33:57 --> 00:33:59
Dick si sbagliava. Erano in pochi.

395
00:34:01 --> 00:34:03
Sì. Wisconsin, arriviamo.

396
00:34:05 --> 00:34:06
Hank!

397
00:34:17 --> 00:34:18

Cazzo.

398

00:34:25 --> 00:34:26
Dove eravamo rimasti?

399

00:34:27 --> 00:34:29
Ah, sì.

400

00:34:33 --> 00:34:35
Ti stavamo calando i pantaloni.

401

00:34:38 --> 00:34:40
Questo sarà il peggiore

402

00:34:41 --> 00:34:44
e l'ultimo dolore che proverai.

403

00:34:54 --> 00:34:55
Scappiamo!

404

00:35:04 --> 00:35:05
No!

405

00:35:17 --> 00:35:19
Andiamo di là.

406

00:35:33 --> 00:35:34
Prego.

407

00:35:37 --> 00:35:38
Cristo.

408

00:35:41 --> 00:35:42
Andiamo.

409

00:36:56 --> 00:36:58
Non scherzavi. Sei cambiato davvero.

410

00:37:00 --> 00:37:02
Non ti avevo mai visto così.

411
00:37:11 --> 00:37:12
Rachel.

412
00:37:29 --> 00:37:30
È quassù.

413
00:37:31 --> 00:37:33
Ehi, cosa ci fai qui?

414
00:37:35 --> 00:37:36
Ero preoccupato.

415
00:37:39 --> 00:37:40
Rach.

416
00:37:43 --> 00:37:44
Che succede?

417
00:37:48 --> 00:37:50
Volevi lasciarmi qui.

418
00:37:53 --> 00:37:55
Avevi promesso di non farlo e hai mentito.

419
00:37:58 --> 00:38:00
Devi mentire spesso.

420
00:38:03 --> 00:38:05
Sei bravo.

421
00:38:08 --> 00:38:09
Di cosa sta parlando?

422
00:38:15 --> 00:38:18
- Hank, non leggere...
- C'è scritto il mio nome.

423
00:38:25 --> 00:38:26
Ma che cazzo...

424

00:38:34 --> 00:38:35
Volevi lasciarla qui?

425

00:38:37 --> 00:38:38
Dandoci dei soldi?

426

00:38:39 --> 00:38:41
Non è così semplice.

427

00:38:41 --> 00:38:43
"So che saprete prendervi cura di lei."

428

00:38:44 --> 00:38:46
A me sembra semplice.

429

00:38:47 --> 00:38:48
Volevi comprarci?

430

00:38:48 --> 00:38:51
Hank, vacci piano.
Vuole solo essere d'aiuto.

431

00:38:52 --> 00:38:53
Aspetta, tu lo sapevi?

432

00:38:53 --> 00:38:55
- Hai visto cos'ha fatto.
- Basta.

433

00:38:55 --> 00:38:56
- È un fottuto psicopatico.
- Ehi!

434

00:38:58 --> 00:39:01
Ehi, Rachel, sarei tornato a prenderti.

435

00:39:09 --> 00:39:10
Bugiardo.

436

00:39:12 --> 00:39:15
Non saresti più tornato.

437
00:39:19 --> 00:39:21
Salve, ragazzi.

438
00:39:27 --> 00:39:29
E questi chi cazzo sono?

439
00:39:30 --> 00:39:31
Rachel, andiamo.

440
00:39:37 --> 00:39:38
Sta' giù.

441
00:39:41 --> 00:39:42
Aspetta. Non andartene.

442
00:40:10 --> 00:40:11
Hank!

443
00:40:13 --> 00:40:14
No!

444
00:40:18 --> 00:40:19
Dawn!

445
00:40:33 --> 00:40:35
Eccoti, tesoro.

446
00:41:04 --> 00:41:05
Hank!

447
00:41:05 --> 00:41:06
Dawn.

448
00:41:12 --> 00:41:14
Dawn!

449
00:41:26 --> 00:41:28
Dawn.

450
00:41:33 --> 00:41:35

Andrà tutto bene.

451
00:41:37 --> 00:41:38
Sto morendo.

452
00:41:40 --> 00:41:41
Dawn?

453
00:41:44 --> 00:41:45
Dawn!



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.